

ملا نصر الدین

№43. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۳۳ قیمتی ۱۲ قہک

— چارده، علی آباد بازارندہ مسجد مکتبی

ШКОЛА
بازارندہ مسجد مکتبی
۱۳۳ قیمتی ۱۲ قہک



قاضی - دوستوم، باخ، ناچالیکہ دیوبند مہم حرمشی آرتیراجاقان، ہا!

Литог. С. Быхова



معلم - ها... غسك سنقارى ايكرمى ايكى در: برمجى: ... ي بولاشان برلرى يىخماق، ايكمجى: مضمضه واستنشاق، اوچنجى: قاباغكى
 دالكى قبلهه ومشرقه جويرمهك، دورمىجى: چينده دينا سوزى سويلمهك، بشمجى: قاباغكى و دالكى يىخايندا غسل دعاسىنى
 اوخوساق مخرجهه.
 Урокъ закона божія.



تازه اصول معلمنه، شاکردلرک تازه اصول ايله ویرمهلری.
 Подложъ учениць по новому методу, преподавателю новаго метода.

روشنیر

آبونا قیمتی.

تافازده و روسیه: ۱۲ آبلنی - ۵ منات
 " " " " ۶ آبلنی - ۳ منات
 " " " " ۳ آبلنی - ۱ منات ۶۰ قک
 اجنبی مملکتگرده: ۱۲ آبلنی - ۶ منات
 " " " " ۶ آبلنی - ۴ منات

نسخه سی اداره مزده ۱۰ قک، اوزگه شهرارده ۱۲ قک.



اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچی شماره ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-ПАСРЕДНИКЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлис, „Моллапсредникъ“

اعلان قیمتی

بقاق صحیفه ده بیطبات ایله برسطری ۱۰ قک، دال صحیفه ده ۷ قک.

آدریس ده گشمتک حتی ۳ دانه یدی قک تک مارقه در.

۲۲ شوال ۱۳۳۷ بازار.

هفته ده بر دفته چیخان تورک مجموعه سی در.

۲۵ اوتیابر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اولمچی، ایکمچی و اوچومچی ایلی ناک جلدلشمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعه تک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلی اداره ده: اولمچی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قک، بوچتا خرجی ایله: اولمچی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

T-во ПРОВОДНИКЪ



1897.

بروودنیق
 شرکتی
 ریفا شهرنده



1908

ВЪ
 РИ-
 ГЪ



کارخانه لر:

ریزین لندش پارچالار ر سو کچیرتمین پالتارلار.	ریزین قالشولاری
«اسپیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.	کبجه ریزیندن آیاق قابلاری.
«لینه لواوم»، بر رنگلی گوللی و پروقا ایله آرالانش	آرابا و ویلوسیپید شینلری و حصه لری.
ریزیندن، پیقادن و غیر «قول» لار	ریزیندن ماشیا آت لری.
ریزیفا بولدولاری،	ایلیکتتریک ماشیناسی آت لری.
ریزیفا داراخ لاری	«ایپونیت» و بویفوزدان قایریلمش شیلر.
هوا ایله دولی و غیر جور آقتامایل شینلری	فونوغرافیا آت لری.
«لیقروست» لار.	ریزین اویونچاقا لوی (ایفروشقا) و غالتابرینی شیلر.
ساخته دهری لر (گونلر).	جراح و حکیم حجت لری.
	ایلیکتتریق قومه سینی کنار ایدن و سودان کچیرن آت لری.

زاقافقازیا ده فابریقا آمباری

تفلیس «سالانق کوچه سنده» شماره ۴.

Тифлис, Сололаевская ул. № 4.



ایرمنی - مسلمان دعواسی

« روجقا » آدلانان توفدگی ایله آلوب آدنی یازماق بیلر .

هله بوندان علاوه ، ایرمنی لر یاخشینی آتیجی لارینی گولدریرلر یوروپایه کسه اوراده دارالفنونده تحصیل تاپوب توپ آتماق و بومبا قایماق صمتمینی ده ییلسوللر ، اما مسلمانلار ایرمنی لردن قورخمیوب اللهه پناه آپاریرلار ، چونکه واقماً السانک آئنیبه نه یازیلوب ایلهده اولاجاق .

معارف اینسیقتوری عرضحالی نك آخرنده یازیر که دعوا بر نیجه ایلهده بو شدت ایله دوام آیتسه ، یقین که یدی میلیون قاققاز مسلمانلاری بر نیجه مین ایرمنی جماعتیه تسلیم اولاجاق ، یعنی باسلاجاق .

گنججه ملی نیجه گورورسن ، ایروانی ، باکولنی ، باطومی ، قارسی و غیر برلری ده بیله گور : هیچ ققواتنی یوخدر ؛ مسلمان هر یالده مسلماندر .

ادارهدن : جناب معارف اینسیقتوریندن خواهش ایذیرم که ییزیم ایشمه قاریشاسون یعنی اونک سوزی بودر که ییز مسلمانلار مکتبه و مارقه میل ایلمیریک ، یعنی ایرمنی لر باشلیوبلار هر کنده بر مکتب آجامه که

آخرده ییزیم ولایتیه صاحب اولونلار .
توئاخ که بو دوغری بیر سوزدر ، اما بونک اینسیقتوره نه دخلی وار ؟ اوخوموروق - ییز اوخوموروق ، باسلاجاق - ییز باسلاجاق

گنججه غویبرنیاسی نك معارف اینسیقتوری بو یاوقلرده گنججه دیریقتورینه یشنهاده ایندیگی عرض حالده ایرمنی مسلمان دعواسینی بیله تعریف ایذیر :

« گنججه غوبرنیاسنده ایرمنی مسلمان دعوا سی کهنه سیاق ایله دوام ایتمکدهدر . هر ایکی طرف بیری بیری ایله ووروشماقدهدرلار ، اما نظره بیله گلیر که ایرمنی لر مسلمانلاری باسیرلار ، سببییه بودر که ایرمنی لر غالب اولماقده گنججه و گوندوز چانیشرلار . هر ایکی طرف اوزلسری ایچون « مکتب » آدینده جبه خانه لر بنا ایذوب بوراده « درس اوخوماق » اصولی ایله دعوا مشقی گیدیرلر . ایرمنی لر روسیه دن پارتیا ایله « روجقا » آدینده یاخشنی قنقلار گندور تیدیرلر ، و حتی « مرکب » دلانان باروتییه اوز مخصوصی کارخانه لرنده عمله گدوریرلر . مسلمانلارک بو جور جبه خانه لری ایرمنی لره نسبت جوخ آزدر ، و مشق ویرن معلم لری قنبل و بی حس درلر . هفتده آلتی دفعه ایرمنی ضابطلری شاگردلرک ایله « روجقا » توفنک لرینی ویروب و قنقلارینه « دفتر » آدلی نشانگاھلار قویوب نشانه ووردورولار .

بونکده نتیجه سی بو اولوبدر که ایندی گنججه غویبرنیاسنده ایرمنی لرک یوزده اون بیری نشانه وورماقده « باسواده در ، اما مسلمان لارک آتجاق مین یوز لغری نك بیری گوج ایله



— اوگا که بولک بیر خیر و شری یوخدر.

خوانندهلر بیر سوز اوخوزلار که

ایرواندا خان قالمادی

او خال نه خالیدی اورا دوزدورمیسن»

منده سکا جواب ویردم که

«خال منیم، جان منیم، خلقه نه بورجیدی هارا دوزدورمیشم.»

ایندیده من دیورم که هله اینسیقتوره نه بورجیدی که

بیز اوشاخلاریمیزی کوچه لره توکمیشیک که گلوب کیچین فایقونلارک

دالینه آیلونلارک؟

من بیرجه یوننی باشه دوشمیرم.

«ملانصرالدین»

ادبیات

آدامی آدم ایلین یارادر

پاراسز آدمک یوزی قارادر

قوی نه املک، نهچاتک اولسون

نه نهچایانه حالک اولسون

باش آیاق عیب ایچنده اولسونده

تک بو عالمده دولنک اولسون

آدامی آدم ایلین یارادر

پاراسز آدمک یوزی قارادر

اولماسون فیمک، عفلک، ادراکک

وار نه غم تا که وارد املاکک

آتش خانه سوز ملت ایکن

هر کسک سجه گاهیدر خاکک

آدامی آدم ایلین یارادر

پاراسز آدمک یوزی قارادر

اولبور اولسونده انصافک

دوت قالدن شیشه ایچره اسلافک

تا که وار الله بش بیجق غروشک

معتبرسن گوزنده اشرافک

آدامی آدم ایلین یارادر

پاراسز آدمک یوزی قارادر.

گوله گن

چای فابریقاسی.

بیز بوگون بر خبر ایشینیشیک اگر دوغری اولسه.

قافازده بوندان سورا جای جوخ اوجوز اولاجاق. سوز بورا-

سنددر که ایندیبه تک بیز ایچدیگمز جایلار کیتای دان گلیردی.

قافازدهده بر قدر جای چیرنلوریا غویرلیاسنده اکیلیردی، اما

بو یاقوق وقتلرده آغدام مسامانلاری جای قایرماق ایچون الله

بیر فابریقا بنا ایدوبلر که دخی کیتای جایبه احتیاج اولماباجق.

بیله که نیچه گون بوندان ایزرلی آغدام حکیمی بر جایچی دکانه

گیروب گوروب که دکانک حیاطنده بر شخص خالیبرلری

دوزوب گونک قباغنده بر شئی قورودور. معلوم اولور که خالیبر

لردهکی ایچیلیمیش چایدر. دکانچی حکیمه دیوبوب که بو منیم

پیشمددر، یعنی جایچی دکانلاردان ایچیلیمیش چایی مفتجه یغوب

اوستنه بر قدر قیرمزی رنک سییرم و قورودوب دولدورورم

پاچقه لره و تازه چای آدینه ساتیرام، و پاچقلارلارده اوستنده

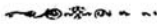
یازیرام: «مشهدی حیدر قلی نک چای فابریقاسندن.»

وبالی راوی نک بوینه، بیز بو خبری «مظیر» و «استقبال»

غازیملرنده اوخودیق، اما اگر دوغری اولسه، یقین دیبه ییلدریک

که بونمان سورا جایک قیمتی سوز یوخ جوخ اسکبله چک.

«دهلی»



گنججه

تزیل جی لرگ تاره ابحادی.

آی ملا عمو! سنی آند ویریم: اول، حاجی سید باقرک

قیز نذری آلماقینه، ایکنجی سی ملا عباسقلی نک مبرده معرفت ایله

دانشدیقی سوزلره، اوچنجی سی... کیمک قوی گوروم کیمک؟ هه،

تاجر حاجی مصطفی نک علمه اولان محبتنه، که منیم بو برانجه

کله سوزیمی زورنالدا یازوب اوگا جواب ویرمسن.

بر گونی، ایودن چیخدیم، گیتدیم بازاره اوشاقلارا چیت

میت آلماقه، یولوم بودردی، گیتدیم بر دانه مشهدی تک بزاره

راست گلدیم. هر گاه تانبیرسان، بر بر نشان ویریم: آدی

مشهدی، اوزی تک، بویی گودهک، قارنی یکه، آسدا یریشلی،

شوم کیمی قارا سقاللی و اوزیده ایران قوسولنک یاننده عطار

لار کوچه بنده اولور. ایندی تانیدیکمی؟ اولمیا اولمیا یادیکدان

چیخارداسان. غرض، کیجهک مطلبه: بر بش آلنی آرشین چیت

آلدم، آباردیم ایوه. پشیمان اولدوم که نیسه آلدیم. یرده گوردیم،

ملا عمو، منیم اوغلوم یوخدر؛ اوایلنی بوایلنی جوخ آختاردیم نایا

ییلمدیم. آخری، دوردوم تایلون ایله کوچهلردن خبر آلماقه؛

گنه بر خبر چیخمادی. باشجه دیزیمه دوگه دوگه گیدیردیم

حاجی سید باقر آغانک یاننه. بردن هین او مشهدی بزار تک

راست گلدی، دیدی که: اوغلوک منیم ایویودهدر. «گبرو» آبار-

میشام. ایله بولی ایشیکک، ملا عمو، قوب قورو قورودوم. او

یانه بو یانه باخدیم، گوروم مندن سوایی آدام وارمی؟ گوردوم،

اینجا وارا یوخدر. ایستدیم قیز یوگورم، پول تزیل ویرن حاجی

لارک یاننه سوروشاک: اوغلانلاندان گبرو اولارمی؟ بردن سن یادیه

دوشدک. ایندی، ملا عمو، بوخاریده الله، آشاغده سن، او مشهدی

بکه بر نصیحت ایله که منیم اوغلومی کبرو آبارماسون. ویرسون.

باغیشلا ملا عمو، برآز سیزه باش آغریسی ویردیم، اما نه ایامک،

اوغول داندان کیچیک اولمور.

گه مزه .

﴿ واقزالده ﴾

تاققاز دممبر يوللارينك واقزالارينده هر بير غازينه ايسته سن تاپا بيلهرسن: روس ديلنده، ايرمني ديلنده، گورجى ديلنده، فرنگ و نيميس ديلنده.

اما بر دانه مسلمان غازيقهسى هيچ بر يالده گوره ييلمز- سن و تاپا ييلمزسن.

نه قدر من سعى ايلهديم، جلفادان بالاجاره كيمي بر نسخنه مثلا، «قرقى» غازيقهسى، يا بر نسخنه ژورنال تاپا ييلمهديم.

سببى؟

سببى بودر كه هر بر واقزاله ماشين دايانان كيمي جوان- لاريمز مشغول اولورلار بويقيقه گيديوب و هر «وودقا» ووروب روس خانملارينه گوز قاش ايلهمگه. آخ سققال مؤمنلاريمزده مشغول اولورلر و اغولك ايچنده دستماز آلوب نماز قيلماغه. قالايلارده جلفادن بالاجاره كيمي يانئيرلار كه گوزلرى مردار روسلاره ساتاشماسون.

اولك ايچون غازيقه اوخويان يوخدر.

۷ «مشهدى غلام حسين»

﴿ شيخنك موعظمى ﴾

و اما بعد فان احسن الاحاديث وابلغ المواعظ قوله تعالى و بقوله يهتدالمهتدين.

مخبر صادق دن روايتدر:

گلديلر حضرتك قوللوقنه ميومجاهه داهر سوال ايلهديلر. حضرت بويوردى: يمش قسمى ديديكك نچه جوردر، مثلا، حيوان نك ترشىسه اولار شيرينىده، آلمانك همچنين، هم ترشىسى هم شيرينى و هم ميخوشى اولار. و هاييلهدر: نار، آرمود، آلوجه، و غيره... او كه اوزومدر، اودا جوره به جوره اولار: كبشميشى اوزوم، صحابى اوزومى، اينك امجگى، پشنگى، شفيعى خليلى، شاهانى، عگرى... (بو حينده عورتلردن برينك سسى اوجالور) شيخ غضب آلود اولوب چيغريز: «اى يوسف ييغمبرى يولدن ايلينلر، او ييجانك يوزينه توپوروك و اوندان بر چمديك گوتوروك سين كسون! بر صلوات دىلك... قالديكه حيوانات مشلمسى - يازيده گورمشم كه جميع ير يوزينده اولان انسان- لارك برابرنده خداوند عالم حيوانلرده خلق بويوروب، و نچهكه انسانلارك شيمهسىده وار سنىسىده، هاييله حيوانلرده اختلاق مذاهب موجوددر. مثلا، آت شيمه، قاطر سنى، قوپون، كيچي، اينك، اوكوز، و جميع ماكولالحم حيوانات شيمهدرلر. اما قورت، توكى، چقال، دوشان و غير ماكولالحم سنىدرلر. بو حديثلرى من او آدمه ديورم كه اينانلر، اينانباينلار ايله ايشيم يوخدر. من اوزيمدن بو سوزلرى ديميورم، اينديهجن ديميشم، اولنه تكده ديهچكم: هر كس اوروج يبه، باشين روسى

قويدور، سققالنى قيرخديرا اولنك عورتى اولدان بوشدر. باجيلارا ارلرگزده بو صفتلر اولسا، گلبن سزك طلاققزى اوز ايلم ايله ويريم...
نخجوان «خادم ملت»

﴿ آخالسيخ ﴾

ملا عمو، هي يازيرسكز كه بزيم اوردوبادده سيدلر فابريقا. سى وار. لاسن، گورونور، بزيم بوسخووك «دارالبوشايان» لردن هيچ خبريكز يوخ.

اوردوبادده بر ايكي يوز سيدله فخر ايديرسيز. اما، بزيم، «دارالبوشايان» دن چيخان مينلرجه عالملمزدن گوز يومورسكز. حالبوكه سيزلكيلر، بزيمك لرك ياننده، پشنگك قارشوسندهكي سيچان قدرده اولا ييلمزلر. اوگا گوره كه سيزك بر نچه يوز سيديكز وارسه، بر نچهده حكيمكز، آدواقاتكز، معلمكز، مهندسكز كيبي شيطانلريكزده وار. اما، بزده اونلارك آدلارىده چكيله ييلمز. اللهك مرحمتندن، «دارالبوشايان» دن چيخان عالملمرك مبارك قدم لرى نرهيه وارسه، اوراداه، نه بر مكتب، و نهدده بر جمعيت آدى گوره ييلمزسيز؛ بر مكتبلى سوزى ايشيده ييلمزسيز.

يوخ، يوخ ملا عمو، آجارا يگينلرى، آخشخه يكيچرى و قهرمانلرى اويله ايرهنى ايشلرني قبول ايقمزلر.

حمد اولسون، اللهك ويرديگنه: مملكتمزك هانكى طرفنه، هانكى قابوسينه باخساكز، امام اعظم وكيلى، دارالبوشايان عالمنى گوردرسكز كه اهالىنى گوزل نطقلريله شوقه گيتيريرلر. ايتلمزك ييله اونلاره او قدر محبقرلى وار كه قابولرده گورندهده اورمبورلر.

دارالبوشايانلرمرلك ائك منتظمى و بويوكسى «ديغور دارالبوشايان» دىر كه داغستانلى مدرسك سايسنده طلبهسى گوندن گونه آرتير. او درجهده كه بورالارى دولوراندان سورا، رمضانالمبل ركلرده، شكى، شماخى طرفلرينده محروم قويمورلر. ايمدى، گوروك: سيزك سيدلر هنرلندرلر، يوخسا بزيم دار- البوشايان عالملى؟

ملا عمو، بوراسينده سيزه مزده ويرمكه بورجلى نام كه: اوزگه بيلرلك بگلرى، آغالرى، آز مازده اولسه، چيزيخدن چيخوب، ملارك سوزلرينه چوقده قولاك آسمبرلار. اما، شكر، چوق شكر يدى قات گوگ و یری يارادانه كه بك و آغالرلك چوخى ملار ايله بر قفا و بر عقلدرلر.

هر چند، ايچمزه. آجارلى مدرس اسكندر افندى و شريف افندى كيبي تازه مذهبلر چيخيرسهده، اميد كه اونلاركده آغزينه بيزدن تكفير مهري وورولار.

«حيراني»

زہستوا

دیبرلر، یو گون، روس غازیتلری یازیرلار که: «تفلیس زہستواسنک شوراسینده ارمنی و گورچی و کبکلی شوراہ تکلیف ایدوبلر که آرواتلارده، گرگ، زہمنوا ایشلرینہ قاریشونلار، و اوللارلارده سہچی لرده اختیاراتلری اولسون».

دوغروسو، یو خبری دویان کیلی کبم اویله پوزولدی که دیہمن خراسان یولی باغلاوب.

آ کبشی، یو قوشلور، یو ساسیالیلر، یو دینزلر قویما۔ جاقلار که آرواتلار اوز آرواتلق بورجلارینی گورلر۔ قویما۔ جاقلار، اوج گونلک دنیاده، هرکس اوزمذهبی وعادتی ایله یاشیا؛ کاوور اوشاخلاری، اوزلرینک یو قدر اولوب قیریلدقلاری بس دگل، ایمدی ده ایستیرلر آرواتلاری باشندان حیخاردلار.

اما، ملاعمو، بوراسی ده وار که اوللارک آرواتلاری قیریلر قیرلسون، بزه نه؟ جانلاری جہنم، آزما سینلرده بلالرینی ده یول۔ ماسینلار! تک، بزیم آرواتلارا دگمه سینلر، نه غلط ایلیرلر ایله سوللی.

آه کاش ایشتمه سہیدیم، باشیمده دیہمن دیگرین دولور۔ ملاعمو، ییلسه، او خبردن سورا، دخی نه ایشتمدیم؟ امان، ییلسه که نه یمان خبر دویدم؟ والله، ییلسه که سن ده اوزوگی آچیتکدن جانلادیرن! امان الله، ییلده شی اولار؟ دیبرلر: قورخان گوزہ چوب دوشر - مگر، بزیم باشمزه گلوب!

ملا عمو، ییلیم، نه جور دیہم که سده بردن برہ نیکمنه سن! ای، باشی قابازلی کبش! ییلیرن، همین شوراده نه اولوب؟ ییلیرن، همین شوراده آدینی مسلمان قویان، آخالقا. لاقی وکیلی نعمان بک بالاولدوسوف، کاوورلارا خوش گلسون ایچون، بزیم، مسلمان آرواتلارینی ده کاوور ماتوشقالریله نه جور ابرای ذوتوب؟ او کاوورلار مجلسینده بزیم آرواتلارلارده آدینی چکوب، دیوب که: «بزیم مسلمان آرواتلاری ده قوشو آرواتلاری ایله بر اختیارد، بر درجده، اولماق ایستیرلر. اگر قوشو آرواتلارینه سہچی ده اختیار ویریلسه، گرگ بزیمک لرینده، ویرلسون. بزدهده، آرماز اولسه، اوخویان، اختیار صاحبی اولماق ایستین آرواتلار وار. انصاف دگل که بزلی بر وانده، بر غوبرینده کی حق دن کنار ایده سکز».

په، په... یوده مسلمان وکیلی؟

لمنت، سنہ مسلمان دیہنه!

ملاعمو، یو قارا خبری دویاندان سورا، بازار منم گوزومه زندان گوروندی. دخی، اردا دورا ییلمه دیم. دوز ایوه گلدم. ایستیردیم، یورمک پریشانتمی آرواده دیویریم، اما، یز

۱) «علی آباد» کندنده کیسا اولمدینی ایچون، اوج نفر اوروسدن اوتری و برنجه ایو مسلمانی خاچیرست دیننه جویرمک ایچون «قوتسیرینزه» نامندہ بر میسونیر هان کندنده اولان یاد۔ شاهلق اشقونک بر گوزینی کیسا قایروب و جاردن بر نیجه کتیشده دعوت ایدوب چوق ططفنه ایله دعالیوب. هر گاه او کندنده یوز اوروس اولسه و اوج یوز ایو مسلمانی دوندرسه نیجه اشقولی گرک کیسایه جویرسونلر؟

۲) گنه هان کندنده بر نیجه غیرتمند شخصرک همت و تدبیرله رمضان آینک ایتداسندہ اصول جدید اوزره بر مکتب بنا اولنمشدی؛ نخودن استول اسقامبا و غیری لازم اشیا گمورودوب بر معلم دعوت اولنوب درسله باشلانمشدی. بش نفر میسونیر و بر قاضی تک کومه کیله یو مکتب آتجاج ایگرمی گون یاشایوب قله امانت اولندی؛ اگر، اوتوز قاضی ایله اوج یوز میسونیر کومکلاشهر روسیهدکی مسلمان مکتبلرک جمعی نیجه گون یاشارلار؟

متدین

بر گون، شماخیده قلمه بازار دکالترینک برینده اوتورمشدیم گوردیم بش نفر شخص گلدی، اللرینده قویونک طاشاقلاری. علی تقی آدینده قاوورماجی به توقع ایذیرلر که اولاری قاوورسون. علی تقی ده راضی اولمیور که شریعت دن کنار عمله مرتکب اولسون. یو حالده میر مهدی آفانک قارداشی حاجی میر حسن آفا گلدی، علی تقی به دیدی نیچون قاوورمیورسان؟ دیدی: ملالار بولاری حرام یوردیققلاری ایچون، قاووروب آدینی مردار ایده ییلتم. آفا یوردی: سن قاوورمبانده ویرسونلر، آباروب ایوده ییشوروب یوم. یو سوزدن سورا علی تقی بر آرز یوموشالوب دیدی سیزدن بر منات آلام. اوندان اوتری که تاوانی سورا گرک قایلادام. یو آدملر ده راضی اولمیوب گبتدیلر. حقیقت ملا عمو، من او کبشی نی جوخ تمبز، مبارک، مؤمن و منقی آدم گوردیم. چونک اونک صباحی گونی بر آدمده گتورمشدی اوننده قاوورمادی، حتی راضی اولدیک قوی او اوچاقده بولاری کباب ایدیم، اوگاده راضی اولمادی که اوچاقی اونک توسستی سی مردار ایدم، سورا اوچاقک توسستی سی ده تابانی مردار ایلر.

ملا عمو، بردن یو مقاله نی چاپ ایلرسن، او کبشی تک دشمنلری اوخویوب؛ گوتوروب سنہ یازارلار که یو نه مداحقنر که ایلیبورسن، مگر یو هان علی تقی دگل که قارا حسن باغین اوج ایله اجارمه گوتوروب که محض اوراده قمار اویناقدیروب یر پولی گوتورسون. و اوز اوچارلو محله سینده چایچی دکانی آچوب که او محله ده تازه جوان اوشاقلار اوزگه محله لره دادان. ماسونلار. (ملا دایی ییلورسن که نه دیوروم) مبادا ییلہ سوزلره

آروات - اولمبا که، بو بیژ سوزلری گینه ملا نصرالدین اورتالیمه سالوب؟ والله، دوغرو اولسه، اولک باشینه بر ایش آچارام که اوده، «شیخ صنعاک» بوگرنده اوتوروب آغزینه گلفی دیگی کورهر.

مؤمن

اداره دن جدی

خیانت

جناب اسکندر بك ملكوف یازیر که: بزیم «میلونلی» باکو شهرمزگ جمعیت خیره سسی اوز که کاسب شهرلرگ جمعیت خیره لریندن آرقق ایش کوروب، حالوکه ملا نصرالدین یازیر که جمعیت خیره دارالمملک ایستول و ایسکه میکولرینی تورغ ایله ساتدی. بو خبر «بهتان عظیم» ذر، و ملته «خیانت» در. جناب اسکندر بك یزی خیانتله تقصیرلنیردکن سورا، بر آرز آشاغده یازیر که:

«بز ایسکه میکولری ساتمادیم، آنجاق مکتبی باغلیوب، ایسکه میکولری حاجی ننگ قیز مکتبه بیغدیخ»

و، مکتوبنک آخیرنده یلده یازیر: «بوچ اولسون معارفی ایسته میبلر!»

دوغروسو، بزده ایسته دیک، جناب ملکوف ایله برابر تکرار ایلوب، دیهک که: «بلی، بلی عزیزیم، بوچ اولسون، معارفی ایسته میوب، او یکه میلونلی شهرده دارالمعلمینی باغلیوب ایسکه میکولرینی حاجی ننگ مکتبه بیغانلار»

لاکن، یله مرثیه خوان امنتلری ملا نصرالدینه یاراشماز. قالدیک، ملا نصرالدینک «ایسکه میکولر بیلمدی» یریفه، کنایه و ایهاملی اولراق «ساتیلدی» دیگیمی ملته خیانت در، یوخسا، مکتبی باغلیانلارگ رقناری می؟ - اوراسینی اوخویانلار یبلر.

قیزی، دیه سن یوره گیمی، یوزومه آشکار گوروب: هله، اوزالم. میندیم که آروات یانیمی کسوب، باشلادی زهله توکمه که: «ای کیشی، سنی بوگون چوخ غملی گوروبوم، خبر اولا نه اولوب؟ دیدیم: جهنم اول باشمدان، دخی نه اولاجاق...؟ ظالم اوغلی قومادی، راحت اوزانام، هی، باشلادی که: دی، گوروبوم، باشکه نه بلا گلوب؟

گوردوم ال چکمیر، آجیقلانا آجیقلانا دیدیم: باشکزه، قارا قادا گلوب،

دخی نه اولاجاق: مسلمان ساسا یلسلری، بس دگلدی، بزیم جاهل لری یولدان چیخاردوب آردیر مافلاری که ایمدی ده ایستیرلر قیزلر می، آرواتلار می حباسیز ایبلر.

- نه اولوب، گینه کیمک قیزی اوغورلوب آباروب لار؟ یوخسا، باکوده اوغلان قورتاروب می؟ - دیدی آروات. من - سارساخ، سارساخ دانیشما، کاش اوله ایش اوله ییدی، هانسی دین سیز غم چکدی. ییله، ییلیم سن ها! ییلیم سن که مسلمان وکیل لری باشکزه نه یمان ایسملر آچماق ایستیرلر؟!

آروات - نه؟ یوخسا، شیخ الاسلام و مفتی تقی سده کاور چیسیدی مکتبی آچماق ایستیرلر؟

من - یعنی اوله بر شئی، آنجاق بو داها یمان! آروات - آخی، نه جور؟

من - آروات، ییله، بض مسلمان ساسا یلسلری ایستیرلر که مسلمان آرواتلاری ده حکومت و ملت ایشلرینه قاریشونلر.

آروات - خا... خا... خا... من ده اوله ییلیم، بو کیشی بر زاد ذویوب! یعنی، او قدرده آغک یوخ که هنک ایله دوغروی سچمن؟ شک یوخ که بازاده، یولداسلارگ سنک باشکه گولوبلر - اوله زاد اولماز.

من - نه سارساخ ییلیم، بازار سوزی دگل، ییله، دیبلر روس غازیق لری یازوب.

آروات - یاخشی، مسلمان غازیق لریده یازوب؟ من - الله ایلمه سین!

آروات - گوردلیم که دیوانه سوزی در. سنکه ظرافت ایلبولر.

آ کیشی، او قدرده آغک یوخ، ییلیم، که هله او تکلیفی کیشی لرمزه ایلمیرلر، بز هاردان ایله سونلر؟

الله شکر، هله، کشی لرمز آغلرینی چاشروب اوله ایشله قاریشیرلر که بزده یاده دوشک.

خا... خا... خا... والله ییلیم، بو کیشیلر نه جور اوشاق آغللی دلار که هر سوزه، هر خیاله باش قاتیرلار. حکومت ایشلری هارا، بزیم کیشی لرمز هارا؟

من - آروات، یعنی، بو سوزلرگ چوخ ده اوزاق دگل...

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان لار:

باکوده ملا نصرالدین ژورنالی ننگ وکیلی
اسلامیه مهناخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

Представитель и агентъ по сбору объявлений
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостиница „Неамяя“ Асадулла Ахундовъ.

ظریف



محکم

پتروبرنده میخانہ بیجستی شرکتک

چوخ اعلا و محکم

آیاخ قابلاری

راتقاووی، تیکلمیش وویفتلی، هر فاسونده،
هر بر بویوک ماغازده ساتیلر.

اصل مال لارک اوستنده بیله نشان وار.



روس - آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی « نره اوغولبق »
(اوج گوشه لی)

подъ фирмой

“ТРЕУГОЛЬНИКЪ”



Докторъ П. АРДАЗИАНИ.

دوقتور ب. آردازیانی

تازهلوب فاختولارک قبول اولونماسینی ایکمچی نو.
مانوف کوجهک نره ۲۷ ر آجالستی میدان نره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک، آختام ساعت ۵-۷ دک.

اسلامبولده زورنالغزی ساتان:

سلطان پایزیده نره ۱۴ حیات کتاپخانه سنده کاند.

زاده جابلاری در.

مور آستین

لوپولد استولتیند و شرکاسی نك

درمان کارخانه سندن.

وقتسز شعبکک و «نیرو» آزارلاری ایجون

اعلا معالجدر.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلنن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درماندر.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آلماری: موسقواده نبقولسقایه گوجهده نره ۱۰.

Москва, Николаевская, 10. Делепозль Столунннвъ н К-о.

شعبه سی، بیرلینده 0, 27 Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостинница «КАВКАЗЪ»
въ Тифлисъ.

تقلیدده قاقاز مہمانخانہ سندن تمیزک ساکنک و
راحتک آرتق دره جده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری بیر
مناتدن باشلانور. ادبلی و زیوک قوللو قیجلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قک ۱ ریومقا عراق و
برباقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قک بر ریومقا
عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور
خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و
بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قک
بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.
مہمان خانہ صاحبلی: قورجیلانا و سخارولیدزه.

بادکوبده مہمانخانہ اسلامیہ

Гостинница «Исламия» въ гор. Баку.

نمره لرنک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آتشیز
خانم زده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر،
استراحتنی سون مشقیرلردن مہمانخانہ می بر دقه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسورت سس مسافر لر زحمت
چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول
اولونماجاقلار. آدریس: غورنسی کوجهده لالایوک
ایوبنده مہمانخانہ اسلامیہ.

صاحب مہمانخانہ اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телеф. № 1251

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку
Георгій Николаевичъ Яковлевъ
принимаетъ объявленія также для журнала
Молла-Насреддинъ. Желающіе пользоваться услу-
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-
фону 16-98.

باکو غزته لرینه اعلان جمع ایلمکده آجت

غیاورغی نبقولایوویچ یاقوولیف

«مسلا نصرالدینه» ده اعلان جمع ایدر. بولک
خدمتندن استفاده ایتمک ایستین جابلر ۹۳-۱۶ نوره
تیلنون ایله جاغزالیدر لر.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата въпереді текста 10 коп.
позади 7 коп.



Посланикъ. Иванъ Орловскій. За-
Общество.

Посланикъ. Иванъ Орловскій. За-
Общество.

بر مائه تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينالارى - ۲۵ مانتاقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:
(۱) غالابنقى كوجهده، ميريمانوك ايونده، سردار عمارتى نك قباغنده.
(۲) واقزال كوجهسده، ايفينجيانسك ايونده.
(۳) آولابارده، فاختينسقى كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لر بندن احتياط ايده.
فابريقه علامتى.

حكومت طرفندن تصديق
اولنش ماغازين لوحسى.

قىسىد

همين قبهونك تحرى سندن بيله معلوم اولدى كه
بو قبهون قوتلى اجزالردن مركبدر. بو قبهونك ايچينده
اولان يومورتا آغى اورگه قبهونلره قارىشان يومورتا
آغندان آرتيق در، و بو سببه غير قبهونلردن و حتى
قافاودان مفعتلى و دويوزديراندر.
امضا: لاپوراتوريانك ناظرى
اينزليز خميق آ. شتافه.
چايك، قافاوانك، «نار» قبهونك و «زداروويه قبهون
سنىك» تحرى اولينان حصه لرى:

حصه لىر	سنىك	اهل قبهون	قافاوانك	طاهه قبهون	زداروويه قبهون سنىك
رطوبت	11,5 %	8,5 %	5,0 %	3,1 %	3,0 %
يومورتا آغى	15,5 %	12,0 %	20,0 %	2,6 %	21,1 %
ياغ و قيره اوخيشان اجزالر	5,5 %	15,0 %	27,5 %	0,3 %	13,4 %
معدينى اجزالر	5,4 %	4,0 %	4,0 %	—	3,9 %
« اوغلهود »	5,4 %	1,5 %	1,6 %	—	38,8 %
مفعتسز اجزالر	36,5 %	64,0 %	26,5 %	23,9 %	19,8 %
فوسفور جوهرى	—	—	2,0 %	—	1,1 %

(*) يومورتا آغى چايده اريدير و بو سببىن مفعتسزدر.
(*) «نار» قبهونى اصل قبهونلره كه اولندا «قافه اين» يوخدر.

«Кофе Здоровье»

Маріи Леонтьевны Годзелинской.

جمع وزنى نك يوزده ۶۳ حصسى (63,8 %) اصل
قبهودر و ۵ استكان سويه يا اينكه سوده ايكى چاي
قاشيقي توكوب پيشبرنده لذتلى قهوه عملة گلبر. ايكى
چاي قاشيقي ۲ قبك ياريم حساب اينده حاضر قبهون
نك بر استكانى ياريم قبهونك دوشور، يعنى بريم عصرمزده
اك اوچوز ايچكى اله گلبر.

نبرولى، قانسيز وضعىلر ايچون
قان آرتيران ايچكى در، چونكه
بو قبهون قوتلى اجزالردن قايرى.
لويدر. نهار ايچون چوخ قتملى
بر خوراكدر، على الخصوص او.
شاقلار ايچون. سودايه ميشنده
دادى شوقولاده اوخشوبور.



زداروويه قبهونى

اورگه قبهونلر كيمي اورگه و نبروه ضرر يقومير.
ساخته لر دن احتياط ايديز
هر يرده بو قبهونى طلب ايديز كه قوطى سنىك
اوستنده بيله يازيلوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ

Маріи Леонтьевны Годзелинской.

طب نظارتى ۵۴۱ نومرده تصديق ايديوب.

Т-во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ н. Д. Б. Садовая
№ 37.

Химический анализъ:

Вѣлковыхъ веществъ	21,1 %
Минеральн. веществъ	3,9 %
Жира	13,4 %
Углеводовъ	38,8 %
Клѣтчатки	19,8 %
Влаги	3,0 %
Итого	100,0 %

Минеральныя вещества
содержатъ:
Фосфорной кислоты (P₂O₅) —
1,1 %
%₁₀₀ поречна на сырой ма-
териалъ.
экстрактъ получается 63, 3%

ВЫСОЧАЙШЕ
утвержденнаго
Россійскаго
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.

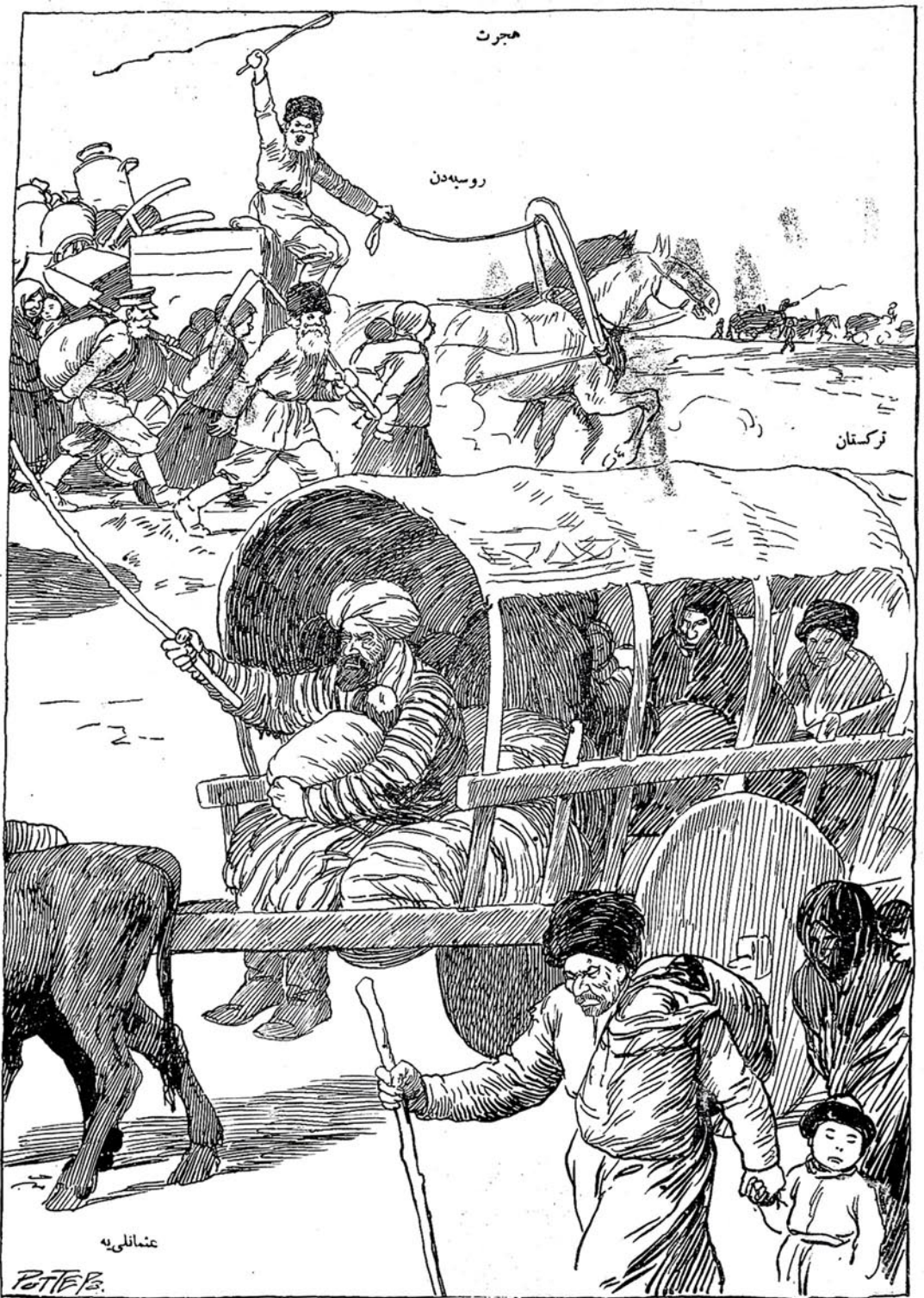
Химико-аналитическая и бак-
териолог. лабораторія,
Москва, 5-го ноября 1908 г.

Химико-техническое отд. № 12987.
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Маріи Леонтьевны
Годзелинской

هجرت

روسپەدن

ترکستان



عئمانلىيە

PETER B.

- مسلمانلار بىلەن لازىم زامانە گۈرە جالېشماق: دويدىڭ، كە عئمانلىيەدە بىر ھفتە قىلىپ، مەھاجرە ئېيىكى لوقما مۇقەنە چۈرەك وپىرىپىرلىق
بىراخ يوردىڭى قاچ؛ لاسكەن، ئېيىكى ئېل سوتگرا، آرزواد اوزاشىڭ آچىپىدىن قېرىلاچاقىش، كەپنە يوردىڭىدىكى آتا بابا مزارلىرى
دوۋوزلار تاپقانى اولاجاقىش، اوردا قالان مىلىك پىرىشان اولاجاقىش، اوراسى سىڭ نەپىتىڭ!؟ ..



تاشقازده، ۱۹۰۵ - مجى ایلدهكى ترقى
 прогрессъ у муосльманъ 1905 г.



تاشقازده، ۱۹۰۹ - مجى ایلدهكى ترقى
 прогрессъ у муосльманъ 1909 г.